

**Facultad de Filosofía y Letras  
Colegio de Letras Modernas**

**Voces y ecos de Samuel Beckett. Un acercamiento a su poética a partir de su obra  
radiofónica**

Lunes 13:00-15:00 hrs.  
Semestre 2021-2

Dra. Norma Susana González Aktories  
Dra. Didanwy Davina Kent Trejo.  
Dra. Gabriela García Hubard

Seminario vinculado al proyecto UNAM-DGAPA-PAPIME PE400219.

**Objetivos generales:**

Este seminario ofrece un acercamiento a la obra radiofónica de Samuel Beckett, uno de los representantes más importantes de la literatura irlandesa en lo que respecta al género dramático en sus distintas modalidades que van desde la puesta en escena, pasando por los guiones de radio, hasta los de cine y televisión. Más allá de esta filiación lingüístico-cultural, se conocerá cómo su obra parte también de una identidad multicultural y multilingüe, considerando el bilingüismo de Beckett (inglés-francés) que lo llevó a crear obras en ambos idiomas y a traducirlas él mismo de uno a otro.

El curso toma como un elemento fundamental de enseñanza-aprendizaje la dimensión oral (vocal y sonora) de las obras de Beckett, aspecto que en los estudios literarios se suele dejar de lado y sin el cual difícilmente pueden conocerse a cabalidad las intenciones expresivas y semánticas que tenía el autor en ciertas piezas. Por lo anterior, se combinará una parte teórica, que apunta tanto al análisis crítico de sus obras como a la ubicación histórica y discursiva del género radiofónico, al igual que al estudio de la voz y la oralidad en los estudios literarios como recurso intermedial, con una práctica, orientada a la escucha, así como a la “puesta en voz” de sus obras.

**Objetivos específicos:**

- Conocer las piezas radiofónicas de Beckett, ubicándolas en el contexto general de su obra. Se contrastan dichas piezas en particular con algunas de sus obras dramáticas pensadas para su puesta en escena. Ello con el fin de encontrar recursos discursivos recurrentes que conforman el estilo propio del autor. Se apunta a que el trabajo radiofónico es un paso medial importante para su posterior labor como guionista tanto de cine como de piezas pensadas para televisión.
- Abordar el papel de lo sonoro por contraste con el del silencio en obras dramáticas silentes del mismo autor (*Act Without Words/ Acte sans paroles* I & II, 1957 y 1961), atendiendo a las formas de escucha como parte de la poética dramaturgica beckettiana.

- Comprender el papel de la voz y el multilingüismo como temas centrales en las búsquedas expresivas de las obras de Beckett.
- Poner en relación los actos de enunciación monológicos y los dialógicos en varias de sus obras.
- Reconocer recursos propios del medio radiofónico y las búsquedas cercanas al radioarte como exploración de lo vocal.

### **Metodología:**

Para cursar esta materia es necesario poder leer textos escritos en lengua inglesa. El programa está dirigido a estudiantes de 5º semestre en adelante, de las carreras de Letras Modernas y Literatura Dramática y Teatro.

Los materiales y tareas se repartirán a lo largo del semestre por común acuerdo con l@s alumn@s y según un calendario definido con ell@s. Habrá algunas lecturas comunes y obligatorias para tod@s, además de poderse ofrecer lecturas complementarias que ayudarán a guiar a quien quiera profundizar en los temas presentados en el curso. Se propondrá una lectura o escucha de una obra (o fragmento de la obra) de Beckett por sesión. Además se complementará con materiales teóricos que podrán ser presentados por algun@s alumn@s, o bien por quienes imparten cada una de las sesiones, con la idea de profundizar en las estrategias creativas de Beckett. Asimismo, se deberá dedicar el tiempo necesario fuera del horario de clase para realizar lecturas, así como para las tareas de escucha y de interpretación.

Se contempla en algún momento incluso invitar a especialistas en arte sonoro/radioarte o en teatro a ciertas sesiones.

### **Contenidos / Temario y Lista de lecturas:**

***Unidad 1. Beckett desde la puesta en página a la puesta en escena y de ahí a la puesta en sonido*** (10 hrs.)

En esta unidad se introduce la obra de Beckett de forma general. Se aborda su carácter transgenérico y transmedial, lo cual permite establecer algunas de sus constantes poéticas. Lo anterior abre el camino para abordar ciertas puestas en escena de sus obras dramáticas.

- Recorrido general por la obra y poética de Samuel Beckett a partir de su biografía: características temáticas y formales más destacadas, bilingüismo, géneros no escénicos (poesía, narrativa), etc.
- Paralelismos y diferencias entre recursos empleados para la exploración de la sonoridad y la oralidad en su obra, a partir de tres coordenadas discursivas lírica-narrativa-drama.
- Narrativa en audio: *Text for Nothing* (1955).
- Teatro: *Krapp's Last Tape* (1958), *Happy Days* (1961), *Not I* (1972).
- Tránsito hacia las obras radiofónicas: *All That Fall* (1957).

*Lecturas teóricas y fuentes principales:*

Beckett, Samuel. "German Letter of 1937", en *Disjecta*. London: John Calder, 1983. pp. 170-173.

Beckett, Samuel. *The Complete Dramatic Works*, London: Faber & Faber, 1990.

Beckett, Samuel. *Krapp's Last Tape* (1958)  
<https://www.youtube.com/watch?v=9jV5I9vtouE>.

Beckett, Samuel. *Happy Days*,  
[https://www.youtube.com/watch?v=I3y\\_5WfHkCY&feature=emb\\_logo](https://www.youtube.com/watch?v=I3y_5WfHkCY&feature=emb_logo)

Beckett, Samuel. *Not I*, <https://www.youtube.com/watch?v=M4LDwfKxr-M>

Beckett, Samuel. *Text for Nothing*, voice Jack MacGowran.

Beckett, Samuel. ...*The whole thing's Coming Out of the Dark*, Performed by Raymond Federman, Barry McGovern, and Natasha Parry. Music by Uwe Dierksen.

Hayles, N. Katherine. "Voices out of Bodies. Audiotape and the Production of Subjectivity", en Morris, Adelaide (ed.). *Sound States: Innovative Poetics and Acoustical Technologies*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1997, pp. 74-96.

## ***Unidad 2. Voz, novela radiofónica y radioarte*** (10 hrs.)

En esta unidad se aborda la dimensión sonora de las piezas de Beckett desde la teorización vocal así como desde la experimentación con la voz y su potencial expresivo. Se enmarcan las obras en el ámbito de la puesta en escena por contraste con la puesta en sonido del discurso radiofónico.

- ¿De quién es la voz?, ¿a quién y cómo habla/lee?
- ¿Qué nos revela la materialidad sonora de una grabación sobre la obra?
- Voz como caracterización; voz como impresión emocional.
- Mediatizaciones de la voz a partir de la tecnología: la grabación y la radio medios y como discursos de interés para las exploraciones de Beckett.
- Contrastes entre voz monológica y dialógica; resonancias entre teatro y radio:
- Teatro: *A Piece of Monologue* (1979), *Ohio Impromptu* (1989).
- Radio: *Embers* (1959), *Cascando* (1963).

*Lecturas teóricas y fuentes principales:*

Beckett, Samuel. *The Complete Dramatic Works*, London: Faber & Faber, 1990.

Beckett, Samuel. *A Piece of Monologue*, <https://www.youtube.com/watch?v=kWS1LrxCROs>

Beckett, Samuel. *Ohio Impromptu*, <https://www.youtube.com/watch?v=QE7Vo3hPGvU>

Bernstein, Charles (ed). *Close Listening. Poetry and the Performed Word*, Oxford University Press, 1998.

Huwiler, Elke. "Storytelling by Sound. A Theoretical Frame for Radio Drama Analysis", en *The Radio Journal International Studies in Broadcast and Audio Media*, 3 (1) 2005, pp. 45-59.

Miles Foley, John. *How to Read an Oral Poem*. Chicago: University of Illinois Press, 2002.

Morris, Adelaide. *Sound States: Innovative Poetics and Acoustical Technologies*, The University of North Carolina Press, 1997.

Ong, Walter. *Oralidad y escritura. Teconología de la palabra*. México: FCE, 1987 [original en inglés bajo el título *Orality and Literacy. The Technologizing of the Word*, 1982].

Tagg, Philip. "Chapter 10: Vocal persona", *Music's Meanings: A Modern Musicology for Non-Musos*. Nueva York y Huddersfield: Mass Media Music Scholars' Press, 2012, pp. 313-336.

Tarasti, Eero. "Voice and identity", en *Signs of music. A Guide to Musical Semiotics*. Berlín/NY: Mouton de Gruyter, 2002, pp. 157-177.

S/A, "Radio Drama", [www.thatrecrafts.com](http://www.thatrecrafts.com)

### ***Unidad 3. Voces puestas en práctica*** (10 hrs.)

En esta unidad se conjugan los saberes adquiridos en las dos unidades anteriores para explorar el valor comunicativo de las obras de Beckett hechas expreso para ser escuchadas y presentadas en voz alta.

- Incursión desde la escucha.
- Imitación, variación, intervención de grabaciones.
- Trabajo analítico.
- Trabajo de la puesta en voz de piezas en colectivo.
- Radio: *Words and Music* (1963), *Rough for Radio* (1973/1976).

### *Lecturas teóricas y fuentes principales:*

Beckett, Samuel. *The Complete Dramatic Works*, London: Faber & Faber, 1990.

Beckett, Samuel. *Words and Music*. <http://www.samuel-beckett.net/ch4.html>

Beckett, Samuel. *Rough for Radio*, BBC Radio Broadcasts (1976).

### **Formas de evaluación y fechas:**

El curso se califica con:

- Participación en clase 20%
- Entrega de reportes a lo largo del semestre (mínimo 3 entregas a partir de lecturas teóricas y 3 entregas sobre ejercicios de escucha, audios) 60%
- Ejercicio colectivo final en torno a la obra de Beckett 20%.

Los materiales y tareas se repartirán a lo largo del semestre por acuerdo con el grupo. [Fechas por definir, de acuerdo con el calendario del semestre aprobado por CT].

Las características de las presentaciones, los reportes de lectura y los lineamientos de las exposiciones, así como su distribución, serán discutidos el primer día de clases.

### **Políticas de clase:**

Para el buen desarrollo del curso se espera que l@s alumn@s puedan participar de manera asidua. Durante las diversas discusiones en clase, el estudiantado deberá mostrar respeto y capacidad de diálogo frente a las ideas de sus compañer@s. Según el artículo 6o del Reglamento general de exámenes de la UNAM, se requiere el 80% de asistencia al curso como mínimo para tener derecho a evaluación, así como la entrega del 80% de las tareas para tener derecho a calificación final en periodo ordinario. Sobre las entregas, se espera que sean individuales y originales.

### **Bibliografía complementaria:**

Beckett at 100, *Revolving it all*, ed. Linda Ben-Zvi y Angela Moorjani, Oxford University Press, 2008, pp.217-229.

Beckett, Samuel. *Dramatische Dichtungen in drei Sprachen*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, 1981.

Beckett, Samuel. *Nana, Monólogo, Impromptu de Ohio, Yo no* (trad. Juan Benet). Madrid: Centro Dramático Nacional. 1991.

Beckett, Samuel. *The Complete Short Prose*. New York: Grove Press, 1995.

Beckett, Samuel. *Words and Music, Play, Eh Joe. Paroles et Musique, Comedie, Dis Joe*. Paris : Aubier-Flammarion 1972.

- Cambell, Julie. "Beckett and the BBC third program" in *Samuel Beckett Today / Aujourd'hui 25 Beckett in the Cultural Field*, Amsterdam- New York: Rodopi, 20013, pp. 109-122.
- Cohn, Ruby. *A Beckett Canon*, The University of Michigan Press, 2005.
- Connor, Steven. "Voice and mechanical reproduction: *Krapp's Last Tape, Ohio Impromptu, Rockaby, That Time*", en *Samuel Beckett, Critical Reader*, Essex: Longman, 2000.
- Frost, Everett C. "Fundamental Sounds: Recording Samuel Beckett's Radio Plays", en *Theatre Journal*. Published By: The Johns Hopkins University Press. Vol. 43, No. 3, Radio Drama (Oct., 1991), pp. 361-376.
- Gitelman, Lisa. *Always Already New. Media, History, And the Data of Culture*, Cambridge/London: The MIT Press, 2008.
- Kalb, Jonathan. "The mediated Quixote: the radio and television plays, and Film" en *The Cambridge Companion to Beckett*, Ed. By John Pilling, Cambridge University Press, 1996.
- Okamuro, Minako. "Words and Music, . . . but the clouds . . . , and Yeats's 'The Tower,'" en Parisse, Lydie. *La "parole trouée", Beckett, Tardieu, Novarina*, Caen : Archives de Lettres modernes, 292, 2008.
- Poizat, Michel. "La inquietante extrañeza de la voz o la voz del lobo", en *Desde el Jardín de Freud* (nº 8, Bogotá), Universidad Nacional de Colombia, 2008, pp. 89-98.
- Sánchez, Luz María. *Epifanías tecnológicas. Samuel Beckett y las máquinas de inscripción y manipulación audiovisual*. México: Futura Textos, 2016.
- Symonds, Dominic y Taylor, Millie. *Gestures of Music Theatre. The performativity of song and dance*, Oxford, Oxford University Press, 2014.
- Thibaud, J. P. (2011). "Un paradigma sonoro de los ambientes urbanos", trad. Ivan Ordoñez, en *Journal of Sonic Studies*, v.1. <http://journal.sonicstudies.org/vol01/nr01/a02>.
- Voegelin, Salomé. 2010. *Listening to noise and silence. Towards a philosophy of sound art*. Nueva York: Continuum.
- Wolf, Werner. "Language and/or Music in Man's 'Comfort'? Beckett's Metamedial Allegory Words and Music", en Lodato, Susanne M. y David Francis Urrows (eds.). *Essays on Music and the Spoken Word and on Surveying the Field*. Holanda/NY: Word and Music Studies/Rodopi, 2005, pp. 145-163.
- Fuente de consulta para varias de sus obras sonoras y teatrales: [https://www.ubu.com/sound/beckett\\_bbc\\_radio.html](https://www.ubu.com/sound/beckett_bbc_radio.html).